

Преглед на изворовата база
за речниците към
Учителното евангелие
на Константин Преславски

(СЛАВЯНСКИ ИЗВОРИ)

Лора Тасева

(ИБЦТ – БАН)



СЛАВЯНСКИ ИЗВОРИ

Пълни преписи

- S ГИМ, Син 262, не по-рано от средата на XII в., руски
- G РНБ, Гилфердинг 32, ф. 182, от 1286 г., сръбски
- W ÖNB, Cod. slav. № 12, XIV в., сръбски (по него в изданието на Тихова е допълнена липсващата част в S)
- H Хилендарски манастир, № 385, от 1344 г., сръбски

Използват се по изданието на Тихова 2012

СЛАВЯНСКИ ИЗВОРИ

Частични преписи

HAZU, IV d 4 – *Панегирик*, края на XIII – началото на XIV в., сръбски – Турилов (1999), коригиран брой беседи от Спасова (2016) – **беседи 14, 18, 27, 45, 46, 47, 48, 49**

РНБ, Тиханов № 540 – *Триоден сборник*, края на XIV в., среднобългарски – **беседа 2** (изсл. Спасова 2015)

РГБ, (ф. 173.1.), МДА № 48 – *Златоуст*, 1479–1499 г., руски – **беседи 45 и 47**, (публ. Спасова 2014)

РГБ, (ф. 304), ТСЛ № 103 – *Учително евангелие 2* (Патриаршески хомилиар II), втор. пол. XV в., руски – **Азбучна молитва, Пролог към Евангелието; беседа 1** (изсл. Спасова 2004, 2016)

СЛАВЯНСКИ ИЗВОРИ

Частични преписи

- РНБ, ОЛДП Ф. 215 *Панегирик*, първа четвърт на XV в., руски – **беседа 1**
(изсл. Спасова 2016)
- Карелия № 30 (27) *Панегирик*, края на XV, руски, нач. на XVI в. **беседа 1**
(изсл. Спасова 2016)
- РНБ, (ф. 717), Соловецки № 1051/1160 (365) *Панегирик*, XVI в., руски –
беседа 1 (изсл. Спасова 2016)
- РНБ, (ф. 717), Соловецки № 158/158 (374) *Учително евангелие*
(Патриаршески хомилиар II), XVI–XVII в., руски –
беседа 1 (изсл. Спасова 2016)

СЛАВЯНСКИ ИЗВОРИ

Обобщение

- Затворена традиция за основната част от корпуса
- Малка част от беседите имат преписи извън УЕ –КПр
- Общо в три типа сборници

Изследователски контекст

- Текстологически изследвания само за беседи 1-14 (Тихова 2004) и 1 (Спасова 2016), 2 (Спасова 2015), 45 и 47 (Спасова 2014)
- Езикови изследвания (Славова, Крысько, Мольков, Жикова)

➤ **Отражение върху представата за първоначалния превод и в частност за неговата лексика**